

regering, vars giltighet jämlikt art. IV bestämts till fem år att räknas från dagen för dess ratifikation, vilken tidrymd utlöper den 18 augusti 1913, förnyas och bibehålles i kraft under ännu en tidrymd av 5 år att räknas från den 18 augusti 1913.

Artikel II.

Denna överenskommelse skall ratificeras av Hans Majestät Konungen av Sverige och av Amerikas förenta staters President efter att hava därtill bemyndigats av Förenta staternas senat och den skall träda i kraft i och med utväxlingen av ratifikationerna*, vilket skall ske snarast möjligt i Washington.

Som skedde i Washington, i två exemplar, på franska och engelska språket, den 28 juni nitton hundra tretton.

N:r 2.

**Deklaration angående ändring av vänskaps-, handels- och sjöfartstraktaten mellan Sverige och Mexico den 29 juli 1885.
Washington den 29 december 1913.**

(Översättning.)

Déclaration.

Le Gouvernement de la Suède et le Gouvernement des Etats Unis Mexicains ayant reconnu utile de modifier l'article 16 du traité d'amitié, de commerce et de navigation conclu le 29 juillet 1885 entre la Suède et les Etats Unis Mexicains, les soussignés, y dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:

La première partie de l'article 16 du traité d'amitié, de commerce

Deklaration.

Som Sveriges regering och Mexikos förenade staters regering funnit för gott att ändra artikel 16 av vänskaps-, handels- och sjöfartstraktaten mellan Sverige och Mexikos förenade stater den 29 juli 1885, hava undertecknade, därtill behörigen bemyndigade, överenskommit om följande:

Första delen av artikel 16 av vänskaps-, handels- och sjöfarts-

* Ratifikationerna utväxlade i Washington den 6 mars 1914.

et de navigation entre la Suède et les Etats Unis Mexicains du 29 juillet 1885, sera abolie et le texte suivant y sera substitué:

Les sujets ou citoyens de chacune des Parties contractantes auront le droit d'acquérir et de posséder des biens meubles dans le territoire de l'autre, aux mêmes conditions que les sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée. Quant aux biens immeubles ils pourront les acquérir et les posséder d'après les dispositions des lois du Pays. Quant au droit de disposer de leurs biens par vente, échange, donation, testament ou de toute autre manière, et pour tout ce qui touche à la succession de biens meubles par testament ou ab intestato, les sujets ou citoyens de chacune des Parties contractantes auront, dans le territoire de l'autre, les mêmes libertés, droits et obligations que les sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée. Ils pourront, par conséquent, être institués héritiers et ils auront le droit d'entrer en possession de l'héritage, soit personnellement, soit par procureur, de la même manière et sous les mêmes conditions et formalités que les sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée.

Si un sujet ou citoyen d'une des Parties contractantes acquerrait par héritage la propriété de biens immeubles situés dans le territoire de l'autre, et que, conformément aux lois du pays, il ne fût pas habile à posséder en sa qualité d'étranger, on lui concéderait un délai de trois ans, comptés à partir de l'époque où il pourrait en disposer légalement,

traktaten mellan Sverige och Mexikos förenade stater skall utgå och ersättas med följande text:

Vardera fördragsslutande partens undersåtar eller medborgare skola hava rätt att förvärva och besitta lös egendom inom den andra partens område under samma villkor som den mest gynnade nations undersåtar eller medborgare. Fast egendom kunna de förvärva och besitta i enlighet med föreskrifterna i landets lagar. Vad beträffar rätten att förfoga över sin egendom genom köp, byte, gåva, testamente eller på annat sätt, liksom i avseende å allt vad rör rätt till kvarlåtenskap i lös egendom på grund av testamente eller ab intestato, skola vardera fördragsslutande partens undersåtar eller medborgare inom den andra partens område hava samma friheter, rättigheter och förpliktelser som den mest gynnade nations undersåtar eller medborgare. I följd härav skola de kunna insättas till arvingar och hava rätt att, vare sig själva eller genom fullmäktig, inträda i besittning av kvarlåtenskap på samma sätt och under samma vilkor och formaliteter som den mest gynnade nations undersåtar eller medborgare.

Om en undersåte eller medborgare tillhörande endera av de fördragsslutande parterna genom arv förvärvar äganderätt till fast egendom belägen inom den andra partens område, och han enligt landets lagar i sin egenskap av utlänning icke äger rätt att sådan egendom besitta, skall han, för att avyttra densamma på sätt han må finna gott, åtnjuta ett

pour les aliéner comme il le jugerait convenable.

La présente déclaration entrera en vigueur immédiatement et aura la même force et durée que le traite d'amitié, de commerce et de navigation du 29 juillet 1885 auquel elle se rattache.

En foi de quoi les soussignés ont signé la présente déclaration et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Washington, D. C., le vingt neuf décembre, mille neuf cent treize.

anstånd av tre år räknat från den tidpunkt, då han äger att över egendomen lagligen förfoga.

Denna konvention skall träda i kraft omedelbart och hava samma verkan och varaktighet som vänskaps-, handels- och sjöfartstrakten av den 29 juli 1885 till vilken den hänför sig.

Till bekräftelse härav hava undertecknade undertecknat denna deklaration och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i Washington D. C. den 29 december 1913.

(L. S.) W. A. F. EKENGREN.

(L. S.) A. ALGARA R. DE TERERROS.

N:r 3.

Konvention med Italien angående ömsesidigt skydd för industriell äganderätt i Kina. Stockholm den 13 februari 1914.

(Ratificerad av Sverige den 28 mars 1914.)

(Översättning.)

Convention.

Sa Majesté le Roi de Suède et Sa Majesté le Roi d'Italie, désireux d'assurer, en Chine, la protection réciproque des inventions, dessins et modèles de fabrique, et marques de fabrique et de commerce, de leurs citoyens respectifs, ont résolu de conclure une convention à cet effet et ont désigné comme leurs Plénipotentiaires savoir:

Konvention.

Hans Majestät Konungen av Sverige och Hans Majestät Konungen av Italien, vilka önska i Kina tillförsäkra sina medborgare ömsesidigt skydd för uppfinningar, mönster samt fabriks- och varumärken, hava beslutat att för detta ändamål avsluta en konvention och hava till sina fullmäktige utsett: